



# ទស្សនាវដ្តី Magazine

គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា  
Cambodia National Mekong Committee

លេខ១ ត្រីមាសទី២ ឆ្នាំ២០១៤

Issue No.1 Quarter 2, 2014



**ប្រមុខរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសជាសមាជិកក្នុងកិច្ចប្រជុំកំពូលលើកទី២របស់  
គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ នៅទីក្រុងហូជីមីញ ប្រទេសវៀតណាម  
នាថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤**

**Heads of Riparian Governments in  
the 2<sup>nd</sup> MRC Summit, Ho Chi Minh City, Viet Nam  
on 5 April 2014**



<b>មាតិកា</b> (Content)	<b>ទំព័រ</b> (Page)
អារម្ភកថា (Foreword).....	ii
I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ (Key activities).....	១
II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោង និងកម្មវិធីនានា (Implementation of projects and programmes).....	៩
III. ឯកសារបោះពុម្ពរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (Publications of the Mekong River Commission) .....	២៤

**សមាសភាពក្រុមការងារ**

**Member of Working Group**

១. ឯកឧត្តម វ៉ាត់ បុត្តកុសល អគ្គលេខាធិការរង គ.ជ.ទ.ម.ក. ជា ប្រធាន
២. លោក ហាក់ សុផាតិ ប្រធាននាយកដ្ឋានផែនការ និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ជាសមាជិក
៣. លោក អ៊ូ សុផានា ប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល-ហិរញ្ញវត្ថុ ជាសមាជិក
៤. លោក ប៊ុល ដេលី លេខាធិការនៃលេខាធិការដ្ឋានបឋមនីយដ្ឋានបឹងទន្លេសាប ជាសមាជិក
៥. លោក ឈាង ហុង ប្រធាននាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន និងចំណេះដឹង ជាសមាជិក

1. H.E Mr. Watt Botkosol, Deputy Secretary General, Chair
2. Mr. Hak Socheat, Director, Department of Planning and International Cooperation, Member
3. Mr. Ou Sophanna, Director, Administration and Finance Department, Member
4. Mr. Bul Delly, Secretary, Tonle Sap Lake Biosphere Reserve Secretariat, Member
5. Mr. Chheang Hong, Director of Information and Knowledge Management Department, Member

ក្រុមការងារសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះឯកឧត្តម តៃ ណាវុធ អគ្គលេខាធិការ គ.ជ.ទ.ម.ក.ដែលបានគាំទ្រ និងណែនាំបន្ថែមដល់ក្រុមការងារ និងសូមអគុណ ឯកឧត្តម អគ្គលេខាធិការរង លោក លោកស្រី ជាប្រធាន អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន មន្ត្រីសម្របសម្រួលទទួលបន្ទុក គម្រោងកម្មវិធីនិងជំនាញការជាតិទាំងអស់ដែលបាន សហការជួយផ្តល់ព័ត៌មានសម្រាប់ការចុះផ្សាយក្នុង ទស្សនាវដ្តីនេះ។

The Working Group would like to thank H.E Mr. TE NAVUTH, Secretary General of CNMC for his support and advice to the group and my thanks go to excellencies Deputy Secretaries General, all Directors/Deputy Directors, National Coordinators and consultants for projects and programmes for their cooperation and inputs for the magazine.



### សារប្រកប

គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា (គ.ជ.ទ.ម.ក) ជាសេនាធិការរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាសម្រាប់សម្របសម្រួលក្នុងការគ្រប់គ្រង ការការពារ ការអភិរក្ស និងការអភិវឌ្ឍធនធានទឹក និងធនធានពាក់ព័ន្ធដទៃទៀតក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ។ គ.ជ.ទ.ម.ក.ក៏ដូចជាគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គនៃប្រទេសជាសមាជិកផ្សេងទៀតដែរ គឺមានតួនាទីក្នុងការសម្របសម្រួលក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃប្រទេសរៀងៗខ្លួន ក្នុងការអនុវត្តមានប្រសិទ្ធភាពនិងប្រកបដោយជោគជ័យនូវកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គឆ្នាំ១៩៩៥ និងនីតិវិធីស្តីពីការប្រើប្រាស់ទឹករបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC) និងក្នុងការអនុវត្តផែនការយុទ្ធសាស្ត្ររបស់ MRC យុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងដោយផ្អែកលើគោលការណ៍នៃការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ វិមជ្ឈការ មុខងារស្នូលនៃការគ្រប់គ្រងអាងទន្លេនិងបណ្តាគម្រោង កម្មវិធីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការតំបន់សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយនិរន្តរភាពនៃអាងទន្លេមេគង្គ។

កិច្ចប្រជុំកំពូលលើកទី២របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គបានប្រព្រឹត្តទៅនាថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ នៅទីក្រុងហូជីមិញ ប្រទេសវៀតណាម ដោយមានការអញ្ជើញចូលរួមពីប្រមុខរដ្ឋាភិបាល នៃប្រទេសជាសមាជិកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ រួមមានកម្ពុជា ឡាវ និងវៀតណាម និងបេសកជនពិសេស តំណាងនាយករដ្ឋមន្ត្រីថៃ គណៈប្រតិភូនៃដៃគូសន្ទនា (ចិននិងមីយ៉ាន់ម៉ា) គណៈប្រតិភូនៃដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ គណៈប្រតិភូនៃស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុ និងគណៈប្រតិភូនៃអង្គការតំបន់ និងអន្តរជាតិ។

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា បានអញ្ជើញចូលរួមនិងដឹកនាំគណៈប្រតិភូជាន់ខ្ពស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា។ សេចក្តីថ្លែងការណ៍កិច្ចប្រជុំកំពូលលើកទី២ របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គបានបង្ហាញអំពីការប្តេជ្ញាចិត្តយ៉ាងមោះមុតរបស់រដ្ឋាភិបាល នៃបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកក្នុងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គឆ្នាំ១៩៩៥ ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់។

ទស្សនាវដ្តីរបស់គ.ជ.ទ.ម.ក បានបង្ហាញអំពីសកម្មភាពសំខាន់ៗ ការងារសម្របសម្រួល ការអនុវត្តបណ្តាគម្រោង កម្មវិធីសម្រេចបាននូវសមិទ្ធផលជាទីមោទនៈ ដែលក្នុងនោះទាំងការងារបច្ចេកទេស និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងកម្រិតជាតិ និងតំបន់។ គ.ជ.ទ.ម.ក នៅមានភាពប្រឈមជាច្រើន ដើម្បីធានានូវប្រសិទ្ធភាពនៃការងាររបស់ខ្លួនតាមរយៈការពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការកាន់តែជិតស្និទ្ធជាមួយបណ្តាក្រសួង ស្ថាប័ន ជាសមាជិក និងជាមួយបណ្តាគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គនៃប្រទេសជាសមាជិក។

ខ្ញុំសូមវាយតម្លៃខ្ពស់ជាមួយនិងការកោតសរសើរដោយស្មោះចំពោះបណ្តាសកម្មភាពនិងសមិទ្ធផលនៃការងារដែលសម្រេចបានបណ្តាក្នុងឆ្នាំកន្លងមកដែលពិតជាបានបង្ហាញពីការខិតខំយកចិត្តទុកដាក់អនុវត្តការងាររបស់មន្ត្រី និងបុគ្គលិកទាំងអស់របស់ គ.ជ.ទ.ម.ក និងក្រសួងស្ថាប័នដែលជាសមាជិក។

ឯកឧត្តម **លឹម គានហោ**  
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និង ឧតុនិយម  
ប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា

សារប្រកប (Forward)



## Foreword

Cambodia National Mekong Committee (CNMC) is the Government Institution for coordinating the management, protection, conservation and development of water and related resources in the Mekong Basin. CNMC as other National Mekong Committee of member countries has role to coordinate within the national framework of the respective country in effective and successful implementation of the 1995 Mekong Agreement and MRC Procedures on the use of water of the Mekong River and implementation of MRC Strategic Plan, the IWRM-based Basin Development Strategy, Decentralization and Core Function process and implementation of project and programmes for regional cooperation for the sustainable development of the Mekong River Basin.

The 2<sup>nd</sup> MRC Summit was held on 5 April 2014 in Ho Chi Minh City, Viet Nam, attended by Heads of the MRC member countries, Cambodia, Lao PDR and Vietnam and Special Envoy representing the Prime Minister of Thailand, delegation of dialogue partners (China and Myanmar), the delegation of the development partners, the delegation of the regional and international institutions.

Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **HUN SEN**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, attended and led High level Government Delegation. The Declaration of the 2<sup>nd</sup> MRC Summit shows the sharp commitment of the Governments of the member countries in the effective implementation of the 1995 Mekong Agreement.

CNMC Magazine shows the key activities, coordination for projects and programmes implementation proudly achieved including technical affairs and cooperation at the national and regional levels. However CNMC still faces many challenges to ensure the effectiveness of its work by strengthening close cooperation with line ministries and agencies and with the National Mekong Committees of the member countries.

I highly appreciate and inspire the activities and achievements of the work achieved in the past years which have shown striving efforts by all officials and staff of CNMC and line ministries.

H.E Mr. **LIM KEAN HOR**

Minister of Water Resources and Meteorology,  
Chairman of Cambodia National Mekong Committee



### I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ (Key Activities)

កិច្ចប្រជុំកំពូលលើកទី២ របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គនៅ ទីក្រុងហូជីមិញ ប្រទេសវៀតណាម នាថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១៤ (2<sup>nd</sup> MRC Summit, Ho Chi Minh City, Viet Nam, 5 April 2014)



សន្និសីទអន្តរជាតិមុនកិច្ចប្រជុំកំពូល ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដើម្បីទឹក ថាមពល និងសន្តិសុខស្បៀង ក្រោមបរិបទបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ នាថ្ងៃទី២-៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ (Pre-Summit International Conference on Cooperation for Water, Energy and Food Security under climate change context in the Mekong River Basin, 2-3 April 2014)



សកម្មភាពសំខាន់ៗរបស់ក្រុមប្រឹក្សានៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (Key activities of MRC Council)



សកម្មភាពសំខាន់ៗរបស់គណៈកម្មាធិការរួមនៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (Key activities of MRC Joint Committee )



កិច្ចប្រជុំលើកទី១០នៃក្រុមការងារជំនាញចម្រុះកម្ពុជា-វៀតណាមអំពីការរៀបចំសេចក្តីព្រាងបទបញ្ញត្តិស្តីពីការប្រើប្រាស់ធនធានទឹកតាមបណ្តោយព្រំដែនកម្ពុជា-វៀតណាម នាថ្ងៃទី១៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤ ទីក្រុងសៀមរាប (The 10<sup>th</sup> Joint Expert Group Meeting of Cambodia - Vietnam on the Draft Regulations on the use of water resources along the border of Cambodia - Vietnam, 13 June 2014 Siem Reap, Cambodia.)



សកម្មភាពសំខាន់ៗ (Key activities)

**កិច្ចប្រជុំកំពូលលើកទី២របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ នៅទីក្រុងហូជីមីញ៉ា  
ប្រទេសវៀតណាម នាថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤**  
**2<sup>nd</sup> MRC Summit, Hochi Minh City, Viet Nam, 5 April 2014**

សកម្មភាពសំខាន់ៗ (Key activities)



កិច្ចប្រជុំកំពូលនេះ មានការអញ្ជើញចូលរួមពីប្រមុខរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសជាសមាជិកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គកម្ពុជា ឡាវ និងវៀតណាម និងបេសកជនពិសេសតំណាងនាយករដ្ឋមន្ត្រីថៃ គណៈប្រតិភូ នៃដៃគូសន្ទនា (ចិន ដឹកនាំដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងមីយ៉ានម៉ា ដឹកនាំដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស) គណៈប្រតិភូនៃដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ គណៈប្រតិភូនៃស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុ និងគណៈប្រតិភូនៃអង្គការតំបន់និងអន្តរជាតិ។

គណៈប្រតិភូជាន់ខ្ពស់ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដឹកនាំដោយសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា អមដំណើរដោយឯកឧត្តម **សឹម គានហោរ** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម និងជាប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា និងជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គតំណាងកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការនៃ រាជរដ្ឋាភិបាល ព្រមទាំងមន្ត្រីជាន់ខ្ពស់មួយចំនួនទៀត។



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
**Samdech Akka Moha Sena Padei**  
**Techo HUN SEN Prime Minister of**  
**Kingdom of Cambodia**

The Summit was attended by Heads of the MRC member countries, Cambodia, Lao PDR and Vietnam and Special Envoy representing the Prime Minister of Thailand, delegation of dialogue partners (China, led by the Minister of Water Resources, Myanmar, led by Minister of Foreign Affairs), the delegation of the development partners, the delegation of the regional and international institutions.

High level Government Delegation of the Kingdom of Cambodia led by Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **HUN SEN**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, accompanied by H.E Mr. **LIM KEAN HOR**, Minister of Water Resources and Meteorology, and Chairman of the Cambodian National Mekong Committee and MRC Council Member for Cambodia and other Ministers, Secretaries of State, and senior officials.



### សកម្មភាពអ្នកចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំកំពូល (Summit participants' activities)



សកម្មភាពសំខាន់ៗ (Key activities)

សេចក្តីថ្លែងការណ៍នៃកិច្ចប្រជុំកំពូលលើកទី២របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ បង្ហាញពីការប្តេជ្ញាចិត្តដ៏មោះមុតរបស់រដ្ឋាភិបាល នៃប្រទេសជាសមាជិកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ រួមមានប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម បានរំលឹកឡើងវិញពីការប្តេជ្ញាចិត្ត ដែលបានកំណត់កាលពី៤ឆ្នាំមុនក្នុងកិច្ចប្រជុំកំពូលលើកទី១របស់ខ្លួនស្តីពី បញ្ហាចំពោះមុខជាគន្លឹះសម្រាប់អាងទន្លេមេគង្គនិងគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ និងមធ្យោបាយដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាទាំងនោះ។

ប្រមុខរដ្ឋាភិបាល នៃប្រទេសសមាជិកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គបានពិភាក្សាក្នុងចំណោមវិស័យជាអាទិភាព និងមធ្យោបាយ ដែលគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គអាចលើកកម្ពស់ប្រសិទ្ធភាពនិងភាពជាម្ចាស់របស់ខ្លួនដោយប្រទេសជាសមាជិកនៅឆ្នាំ២០៣០ និងការពង្រឹងឡើងវិញនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៅក្នុងតំបន់ក្នុងការគ្រប់គ្រងទឹក និងធនធានពាក់ព័ន្ធផ្លូវដែននាំឆ្ពោះទៅមុខ នៃការបង្កើតសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាននៅឆ្នាំ ២០១៥។



The Summit declaration shows the strong commitment of the Government of the member countries for effective implementation of the 1995 Mekong Agreement. The Second MRC Summit was the most important event as Heads of the MRC Countries, Cambodia, Lao PDR, Thailand and Viet Nam revisited their commitments made four years ago at the 1<sup>st</sup> Summit on a number of key issues facing the Mekong Basin and the MRC and agree on best ways to address those issues.

Heads of the MRC Countries further discussed, amongst other key priority areas, the best ways in which the MRC can promote its effectiveness and ownership by Member Countries by 2030 and reinvigorate regional cooperation in the transboundary management of water and related resources ahead of the establishment of an ASEAN economic community by 2015.



### សន្និសីទអន្តរជាតិស្តីពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ដើម្បីទឹក ថាមពល និងសន្តិសុខស្បៀង ក្រោមបរិបទការប្រែប្រួលអាកាសធាតុក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ Pre-summit International Conference on Cooperation for Water, Energy and Food Security under climate change context in the Mekong River Basin

សន្និសីទអន្តរជាតិស្តីពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ដើម្បីទឹក ថាមពល និងសន្តិសុខស្បៀង ក្រោមបរិបទប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ក្នុងអាងទន្លេមេគង្គត្រូវបានរៀបចំឡើង ដោយគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ នាថ្ងៃទី០២-០៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ នៅទីក្រុងហូជីមិញ ប្រទេសវៀតណាម ដើម្បីត្រៀមលក្ខណៈនិងអបអរសាទរដល់កិច្ចប្រជុំកំពូលលើកទី២ របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ដែលរៀបចំឡើងនាថ្ងៃទី០៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤។ សន្និសីទនេះ បានពិភាក្សាគ្នាអំពីបញ្ហាសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងតំបន់ពាក់ព័ន្ធ ជាមួយនឹងការផ្ដោតអារម្មណ៍លើបញ្ហាប្រឈមនានារវាងទឹកថាមពល និងស្បៀងស្ថិតនៅក្រោមការផ្លាស់ប្តូរអាកាសធាតុក្នុងអាងទន្លេមេគង្គផងដែរ។

International Conference on Cooperation for Water, Energy and Food Security under climate change context in the Mekong River Basin was organized by the Mekong River Commission on 02-03 April, 2014 at the Ho Chi Minh City, Viet Nam to congratulate the 2<sup>nd</sup> MRC Summit being organized on 04-05 April 2014. There is a discussion about the international and regional cooperation issues which focused on the challenges between water, energy and food in the context of climate change in tranboundary basin.

សកម្មភាពសំខាន់ៗ (Key activities)



ឯកឧត្តម **តៃ ណាវុធ** អគ្គលេខាធិការគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា ដឹកនាំវគ្គពិភាក្សានៃអង្គសន្និសីទ  
H.E Mr. TE NAVUTH Secretary General, CNMC  
Chairs the session



សកម្មភាពចូលរួមក្នុងអង្គសន្និសីទ  
Conference participants' activities







### សកម្មភាពសំខាន់ៗរបស់ក្រុមប្រឹក្សាគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ Key Activities of Mekong River Commission Council



ឯកឧត្តម **លីម គានហោ** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម ប្រធាន គ.ជ.ទ.ម.ក.សមាជិកក្រុមប្រឹក្សា MRC តំណាងកម្ពុជា និងជាប្រធានក្រុមប្រឹក្សា MRC សម្រាប់ឆ្នាំ ២០១១-២០១២ ក្នុងអង្គប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាលើកទី១៧ នាថ្ងៃទី ២៦ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១ នៅទីក្រុងហូជីមិញ វៀតណាម និង ការចុះហត្ថលេខាលើនីតិវិធីស្តីពីគុណភាពទឹក។

H.E. Mr. LIM KEAN HOR, Minister of Water Resources and Meteorology of Cambodia, Chairperson of the Cambodia National Mekong Committee, Member of the MRC Council for Cambodia, Chairperson of the MRC Council for 2011/2012 expresses his statement in the 17th MRC Council Meeting, 26 January 2011, Ho Chi Minh, Viet Nam for the signing of Procedures on Water Quality.



កិច្ចប្រជុំនេះបានអញ្ជើញចូលរួមដោយ គណៈប្រតិភូនៃ ប្រទេសជាសមាជិករួមមាន កម្ពុជា ឡាវ ថៃ និង វៀតណាម តំណាងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍នានា និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ។

គណៈប្រតិភូកម្ពុជាដឹកនាំដោយឯកឧត្តម **លីម គានហោ** អមដំណើរ ដោយសមាជិកប្រតិភូ រួមមានមន្ត្រីតំណាងក្រសួង ការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងអគ្គលេខាធិការ ដ្ឋានគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា។

The Meeting was attended by Delegations of the member countries, including Cambodia, Lao PDR, Thailand and Vietnam, representatives of development partners and the MRC Secretariat.

Cambodian Delegation led by H.E Mr. LIM KEAN HOR accompanied by Delegation Members representatives of Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation and General Secretariat of Cambodia National Mekong Committee.

ក្រុមប្រឹក្សានៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គបានបញ្ជាក់ជាថ្មី នូវការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់ពួកគេតាមរយៈការអនុម័ត និងការចុះ ហត្ថលេខាលើនីតិវិធីស្តីពីគុណភាពទឹករបស់គណៈកម្មការ ទន្លេមេគង្គ។ សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាទាំងអស់បានបញ្ជាក់ថា នីតិវិធីនេះ គឺជាឯកសារសំខាន់ណាស់ហើយការមូលមតិគ្នា របស់ពួកគេអំពីតម្រូវការ ដើម្បីរក្សាបាននូវគុណភាពទឹកល្អ នៅក្នុងទន្លេមេគង្គក្នុងគ្រាមានការកើនឡើង ការអភិវឌ្ឍឆ្ពោះ ទៅរកនិរន្តរភាពនៅក្នុងអាងទន្លេនិងការការពារធនធានធម្ម- ជាតិ។ ការណ៍នេះធានាថា គុណភាពទឹកនៅតែល្អសម្រាប់ មនុស្សជំនាន់ក្រោយ ហើយនៅក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ នៃការ ប្រកាសអាសន្នសម្រាប់បរិស្ថាន ប្រទេសជាសមាជិកត្រូវបាន រៀបចំ ដើម្បីជួយគ្នាទៅវិញទៅមកជាមួយនឹងការឆ្លើយតប បន្ទាន់សម្រាប់នីតិវិធីដើម្បីការពារសហគមន៍រស់នៅតាមដង ទន្លេនិងបរិស្ថានទន្លេមេគង្គ។

The Council of the MRC reaffirm their highest commitment through the approval and signing of the MRC Procedures for Water Quality. All council members expressed that the Procedures is extremely important document, and their consensus about the need to maintain good water quality in the Mekong River amid the increasing development toward sustainability in the basin and protection of the natural resources. This assures that water quality remains good for future generations and that in the event of an environmental emergency, Member Countries are prepared to assist one another with emergency response Procedures to protect riverine communities and the Mekong River's environment.



សកម្មភាពសំខាន់ៗ (Key activities)



### កិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គលើកទី១៨ នៅទីក្រុងសៀមរាប កម្ពុជា នាថ្ងៃទី៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១

The 18<sup>th</sup> MRC Council Meeting, Siem Reap, Cambodia, 09 December 2011

សកម្មភាពសំខាន់ៗ (Key activities)



ឯកឧត្តមបណ្ឌិត **យឹម ថែនលី** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនិងជាតំណាងដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់សម្តេចតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានអញ្ជើញចូលរួមជាគណៈអធិបតីនិងថ្លែងស្វាគមន៍ក្នុងពិធីបើកកិច្ចប្រជុំ។

H.E Dr. YIM CHHAY LY, Deputy Prime Minister, senior representative of Samdech Techo Hun Sen, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, attends and delivers his welcome speech at the Council Meeting.



ឯកឧត្តម **លឹម គានហោរ** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម ប្រធាន គ.ជ.ទ.ម.ក. សមាជិកក្រុមប្រឹក្សា MRC តំណាងកម្ពុជា និងជាប្រធានក្រុមប្រឹក្សា MRC សម្រាប់ឆ្នាំ ២០១១ - ២០១២ ដឹកនាំកិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាលើកទី១៨។

H.E.Mr. LIM KEAN HOR, Minister of Water Resources and Meteorology of Cambodia, Chairperson of the Cambodia National Mekong Committee, Member of the MRC Council for Cambodia, Chairperson of the MRC Council for 2011/2012, chairs the 18<sup>th</sup> MRC Council Meeting.



សកម្មភាព និងដំណើរការនៃអង្គប្រជុំ  
Meeting Progress and activities